

Ernst Krenek

THE BALLAD OF THE RAILROADS
DIE BALLADE VON DEN EISENBAHNEN

for medium voice and piano
für Singstimme und Klavier

op. 98
1944



Bärenreiter Kassel · Basel · London · New York · Prag
BA 3956

Duration · Aufführungsduer: ca. 19'

The poems, by the author originally written in English, were translated into German
with his cooperation.

Die ursprünglich englischen Gedichte des Komponisten wurden später unter seiner
Mitarbeit ins Deutsche übertragen.

© 1961 by Bärenreiter-Verlag Karl Vötterle GmbH & Co. KG, Kassel
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten.
Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
ISMN M-006-44198-3

The Ballad of the Railroads is my American "Reisebuch". Its essential subject matter is the travel to the West of an Austrian who had become an exile in 1938 and found a new home in California, where at Christmas a gentle breeze caresses the palm trees (as it did in the original, snowless Holy Night at Bethlehem). The symbolic vehicle of this sentimental journey is the oldfashioned railroad that brings lovers together and separates them again, whereupon the telephone ("the black and shiny animal, half mouth, half ear") remains the only connection, precarious and pregnant with despair.

The subjective lyricism of the Ballad has an objective counterpart in my Santa Fe Timetable, for six voice a capella chorus. But this is a story in itself.

Musicians may be interested in the information that the Ballad is a dodecaphonic composition based on the tone-row G C D \flat E \flat A \flat B F B \flat F \sharp E A D.

Die *Ballade von den Eisenbahnen* ist mein amerikanisches „Reisebuch“. Ihr Hauptanliegen ist die Reise nach dem Westen eines Österreicher, der in 1938 heimatlos geworden war und in Californien eine neue Heimat fand, wo zu Weihnachten eine sanfte Brise die Palmen bewegt, wie in der ursprünglichen, schneelosen Weihnacht von Bethlehem. Das symbolische Vehikel dieser sentimental Reise ist die altmodische Eisenbahn, die die Liebenden zusammen- und wieder auseinanderführt, worauf nur noch das Telefon („das schwarze gleißende Tier, halb Mund, halb Ohr“) eine fragile und verzweiflungsvolle Verbindung zwischen ihnen herstellt.

Die subjektiv-lyrische „Ballade“ hat ihr objektiv-lyrisches Gegenstück in meinem kurz danach komponierten sechsstimmigen Chorwerk *Santa Fé Timetable* (Santa Fé Fahrplan) – aber das ist ein Kapitel für sich.

Musiker mögen an der Mitteilung interessiert sein, daß die *Ballade* eine dodekaphonische Komposition ist, entwickelt aus der Zwölftonreihe G - C - Des - Es - As - H - F - B - Fis - E - A - D.

The Ballad of the Railroads
Die Ballade von den Eisenbahnen

1. *Fast, agitated*
d: 144 Schnell, gehetzt

Ernst Krenek, op. 98

St. Paul, Minn.
May 28, 1944

1

Rail - roads, rail - roads,
Bah - nen, Bah - nen,

fp fp f p f p f

6

dinning in my ear, thunder over bridges, rattle over switches,
dröhnen mir ins Ohr, don-nern ü-ber Brü-den, rat-tern ü-ber Wei-chen,

ff

10

how - : : : ling through the night;
heu - : : : len durch die Nacht;

14

swinging through the con-ti-nent, ra-sen durch den Kon-ti-nent,

de-vou - - ring time and space
ver-schlín - - gen Zeit und Raum

in fearsome pace; —
in wil - der Hast, —

rapid flight —
schel-lem Flug, —

21

rit.

and no end. —
und oh - ne End. —

26

2. Calmer, serene
(d=84) Ruhiger, heiter

Wait - ing for the train — at midday
War - ten auf den Zug — am Mitt - tag,

4

31

where the tracks cut through the fo - rest
 wo die Schie - nen füh - ren durchden Wald,
 was the child's de -
 war des Kin - des

p = espr.

35

light.
 Freud. J wan - ted to be carried forth by the i - - ron storm,
 Ich wünschte, daß fort mich' trü - ge der ei - ser-ne Sturm,

f = p = mf =

39

and was a - fraid to go.
 und hat - te Angst da - vor.

f

p

43

But fa - ther held me by my hand, and I could
 Doch Va - ter hielt mich an der Hand, und ich blieb

mf

p dolce

p

mp

48

sostenuto

stay.
hier.

The world was good.
Die Welt war gut.

53

mf — *f* — *f* — *mf*

gva

59

The same tempo, somber, with heavy accents
Dasselbe Tempo, düster, mit schweren Akzenten

Wai - ting for the train — at mid - night
War - ten auf den Zug — um Mitternacht

p — *mf* — *p* — *mf*

64

in the vast and empty waiting room:
in dem wei - ten, lee - ren Wär - te - raum:

grie - Welch

f — *mf* — *mf* — *f* —

69

bö - vous plight. — J hate to be ta - - - Ken a-
ser Traum. — Mir schau - dert da vor, in die

73 a tempo

way from here, Fer - ne zu gehn, and am a - afraid to stay.
zu gehn, und ha - be doch Angst vor hier.

77

But no one now is holding my hand, — and
Doch nie-mand hält mich jetzt bei der Hand, — und

82 sosten.

ich must go. stringendo The Die
muß gehn. sost. sost.

3. Like a disjointed folk-tune, 7
 with desperation
 Wie ein ausgerenktes
 (d=108) Volkslied, mit Verzweiflung

world is wrong.
 Welt ist schlecht.

The Welt

engines took me far a-round, I wish my train were homeward bound.
 tra-gen mich Ma-schi-nen fort, ich wünsch-te, heim-wärts führ-ten sie.

But home and hope for e-ver gone, I am to wander on and
 Doch Heim und Hoff-nung, sie sind hin, ich ei-le wei-ter für und

4. (d=126) Graceful, light
 Grazios, leicht

on.
 für.

Cut loose
 Reißt los
 from the ground
 von dem Kum

111

of grief, when the wheels be - gin their
mer euch, wenn die Räder be - gih - nen ihr

Lightly leicht

115

Musical score for voice and piano. The vocal part consists of three staves of music with lyrics. The piano part is in the bass clef staff. The lyrics are:

play.
Spiel.

we glide - a - ten way _____ on time -
Sie glei - ten hin _____ durch Raum -

Pedal points are indicated by dots above the notes. Articulation marks include a dash under the first note of each measure, a fermata over the first note of the second measure, and a short vertical line through the first note of the third measure. Dynamics include *p*, *mf*, and *p*. Measure numbers 1, 2, and 3 are written above the vocal staff.

119

— and space, — like No - ah's Ark — in God's good grace.
 — und Zeit — wie No - ah's Ar - che in Got - tes Hand.

124

Ve-lo-ci-ty makes weight-less
Ge-schwin-dig-keit ver-zehrt

129

hope and fear.
Hoff-nung und Furcht.

134

Cloistered in Ark and car,
Har-rend in Ar-de und Bahh,
rei-sen wir weit.

delicately delikat

139

The noise - we
Der Schie - nen

mf pp

10

144

hear Lärm
spells free - - dom and re- lief.
singt frei - - heit, schwe-re- los.

149

We glide a-way, we glide with case,
Wir glei - ten fort, glei - ten so leicht,

154

a tan-gent on the arc and bow from which fate aims -
Tan - gen-te an dem Bo - - gen, der des Schick - sals

159

Pfeil her ar - arrow.
spit - zen hält.
Will speed pro -
Jst Ei - le

164

teet us?
Schutz uns?
Will the Ark land in peace?
Wird die Ar- chtie fried- lich lan- den?

170
with agitation, faster
erregt, schneller

176
E-scape is narrow!
Fast wär es miß-lungen!

182
string.

12

5.

186 (d=80) *Moderately fast, bouncing
Mäßig schnell, elastisch*

Could it be that the trains, warp and woof
Könnt' es sein, daß die Bahn, Schiff und Ket-te

191

swiftly shifting in the vast iron loom, weave a thread that de-tains —
ei - lig wir-kend in dem rie - si - gen ei - ser - nen Web - stuhl den Fa -

196

— me from drift-ing in - to gloom?
den webt, — der vor Schwermut schützt?

201

May I trust — the light that with might — draws nearer
Könnt' ich trau'n — dem Licht, das mit Macht — uns ei-lig

206

fast? naht?

Will J Darf ich at last,
nun doch,

211

and not too late, board the joy-ful train?
und nicht zu spät mit-fah-ren in Freude

215

Not be a-gain the
Und nicht ver-brannt ins

219

foolish moth, burned and brushed a-side?
Nichts ver-gehn wie der Mot-ten Flug?

The musical score consists of four systems of music for piano and voice. The top system (measures 206-210) features a vocal line with lyrics in German and English, and a piano accompaniment with dynamic markings like *p* and *f*. Measures 206-209 show a melodic line with eighth-note patterns, while measure 210 is a sustained note. The second system (measures 211-214) continues the vocal line with more complex rhythms and dynamics, including a forte dynamic in measure 213. The third system (measures 215-218) shows a piano-only section with harmonic progression and bass line. The fourth system (measures 219-222) concludes the piece with a final statement of the vocal line.

14

224

Sturm Sturm des joy Glück, breath - ta - a - tem.

228

- King, — hap - pi - ness — heart brea - King, —
los, — se - lig - Keit, — herz - bre - chend, —

234

freely
frei

glo glor : : : rei rious cher

238

rit.

day. Tag.

mf p pp

espr.

Interlude
Zwischenspiel
Heavy, descriptive
Schwer, illustrierend

246 ($\text{J}=108$)

251

256

261

268 6. Slow, with painful expression
(d.=54) Langsam, mit schmerzlichem Ausdruck

12

All night
Nacht für Nacht J hör'

pp

270 hear the trains from far away
ich die Zü - ge fern a - von way here

pp

272 roam by the house like ani-mals of prey.
Schlei - chen um - her wie wil - des Raub - ge - tier.

With heavy breath they la - bor up the
Schwer-at-mend geht's heu - chend hinauf den

p

276

hill. They howl in triumph, when they Berg. Tri- umph - ge-heul, umph, wenn der

278

reach the peak my heart
Gip-fel er-reicht, Mein Herz

280

stands still, they roar down the curve, and a.
stehen still. Sie biegen um die Kurve, und sie

282

way they sneak fort. schlei - chen fort.

Musical score for piano, page 10, measures 11-12. The score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Measure 11 starts with a forte dynamic (f) and a melodic line consisting of eighth and sixteenth notes. Measure 12 begins with a piano dynamic (p) and a mournfully traurig instruction, followed by a melodic line with eighth and sixteenth notes. The score concludes with a forte dynamic (f).

286

288

down _____ the street
gehn _____ und gehn,
like shuffling _____ of a thou -
wie das Gehn _____ ei-nes end

290

292

They — cause — and car — ry bound — less sor —
Sie — brin — gen und tra — gen Gram — und Schmer —

p molto espr. f mf

294

row. Like damned souls — their whist — les sigh. —
zen, ver-lor — nen See — len mahnt ihr Schrei. —

p f with desperation
verzweifelt

296

mf

298

How can I
Wie soll ich

p pp = p espr.

300

bear — to live — to morrow?
nur — das Mor- gen er- tra - gen?
J listen sleepless,
Ich lausche schlaflos,

303 rit.

and J cry.
und ich wein.

306

All night J hear the
Nacht für Nacht hör' ich die

309

trains go on their way,
Zü - ge rol - len hin,
till down bis der Mor -
drags in the fear -
gen her - schleppt den

312

grau-en Tag.

pp *ppp*

8va

315 *Not too fast, with intimate animation*
d=126 Nicht zu schnell, mit innerer Bewegtheit

As the train runs forth
Wenn der Zug ent-eilt

on the converging
fort auf dem Schieben -

very thin sound
Sehr dünn

pp *bd*

320

rails netz

and fades a-way *to the vanishing point,*
und Schwindet hin *in dem nebligen Rauch,*

bd *p*

mf

324 *slightly broadening*
leicht verbreitern

a tempo

my life is shrinking fast. *As the*
mein Leben schwindet auch. *Und wenn*

f

with passion
leidenschaftlich

wheels
schnel - in - crease their speed,
ler spielt das Rad,

mr heart
schlägt lang - sa - slows mein down.
standing in the
sa - mer mein Herz.
ste - stand in der

vast and emp - ty sta - tion,
gro - ßen, lee - ren Hal - le,
J see the flickering red
seh' ich das flackend ro - te

light de - voured
Licht ver - zehrt
by over power - ing night.
Von der ge - wal - ti - gen Nacht.

339

Distance grows,
Fer-ne wächst,

341

broadening
breiter werdend

reason fails.
Sinn ver-lischt.

with much passion

Shall we ever meet,
Werd' ich noch einmal
a-ver-

344

gain
eint

be
mit dir

joined?
sein?

ff

347 slower
langsam

I turn back to the dismal town ready for doom and damnation.
Jh Kehr heim in die graue Stadt. Dort warten Fluch und Ver-damnnis.

pp

dolce

8

4

8

4

8

4

8

4

350 8. *Moderately animated*
(d=144) *Mäßig bewegt*

353 *string.*

a tempo

*Perched on the wall,
Hockt an der Wand,*

*with its
mit sei-nem*

356

*white belly like a spider
wei - ßen Bauch, spinnen - gleich,*

*the black and shiny
das schwarze, gleißen -*

*p sneaking
schleidend*

359

ani - mal, de Tier,

half mouth, halb Mund,

half ear, halb Ohr,

is watching und starrt mich

362

me an. as I watch it, in in wei - white -
Jch starr zu - rück, in wei - ber, -

366

and shining hope in bleak and black de - spair.
glei - bender Hoff - nung, in stum - mer, schwarz er Furcht.

370 A little calmer (d = 66)
Etwas ruhiger

When; oh — when —
Wann, o — wann —

376 string. Faster
(d = 78) Schneller

will the bell of the last judge - ment yell?
ruft die Glo - die des jüng - sten Ge - richts?

26

381

Again calmer
Wieder ruhiger (d=78)

what shall J. hear?
Was ruft sie mir?

ff
p
(as if listening to
(wie auf etwas in

387

Will the wire whisper doom?
Wird sie mel-den Tod?

something faraway)
der Ferne hörend)

pp
b

393

Or will resur-rec-tion be the song?
O- der ist Auf-er-ste-hung ihr Sig-nal?

dolce, espr.
mf
p

400

strictly in time
genau im Takt

pp
sf

406

8va -

412

8va -

418

rit.

Oh
O God,
Gott,

f ff

423 a tempo

pp l.h. { a little more pronounced
etwas hervortretend

gva

429

make
laß this das not nicht last währ'n too zu

434

long.
lang!

very quiet
sehr ruhig

ppp

440

Si - : - lence weighs on me, a leaden
Stil - : - le la - stet schwer, blei-er-nes

445

8va - - - - still slower
(d=60) noch langsam
lid. Jach. Ich dream that J me, ich

(P.W.)

451

lie - - - in my tomb, the last and fi - nal
lä - - - ge im Grab, dem al - - ler-letz - ten

458

string
wai - ting room,
War - te - raum,

pp. like from a distance
wie von fern

8va - - - -

464 Faster, rhythmically
Schneller, rhythmisch ($d=96$)

un - til the an - gel with his horn
bis daß der En - gel mit dem 'Horn' _____
an - ver -

470

houn - ces
kün - det , that we — are. re - born.
daß wir — neu ge - bor'n.

475 string.

, 9. Tenderly animated, floating
Zart bewegt, schwelbend ($d=120$)

481

Christ the
Chri - - - stus der

30

488

Musical score page 488. Treble clef, key signature of one sharp (F#), common time. The vocal line continues with lyrics in English and German. The vocal line consists of eighth and sixteenth notes.

Lord Herr _____ Him-self führt selbst is den Zug, on the engine, die Ma-schi-ne,

494

Musical score page 494. Treble clef, key signature of one sharp (F#), common time. The vocal line continues with lyrics in English and German. The vocal line consists of eighth and sixteenth notes.

takes the sleepers wedt die Schlä-pers from the si-ding. von den La-gern.

499

Musical score page 499. Treble clef, key signature of one sharp (F#), common time. The vocal line continues with lyrics in English and German. The vocal line consists of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *mf*, *p*, and *f*.

Blow Blast — the whistle, blow, — die Pfei-fe, blast, —

504

Musical score page 504. Treble clef, key signature of one sharp (F#), common time. The vocal line continues with lyrics in English and German. The vocal line consists of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *f* and *p*.

ring läutet the die bell, Glo - the die bell, laut,

509

rit.

a tempo

that Gab Gab - : riel pulls the switches well.
 daß Gab Gab - : riel auch die Wei-chen stell'.

f

f

f

p

playfully
spielerisch

515

Tun-nels through the clouds — so Ken high,
 Tun-nels durch die Wol — so Ken hoch,

and

521

blue, — so blue — the — o Him — pen
 blau, — so blau — der — o Himm — pen

sky.
weit.

p dolce

p

534

How do I know — this train so well?
 Wie ist der Zug — mir so be - Kannt?

540

I saw it, when I was a boy.
 Ich sah ihn, als ich noch ein Kind.

p playfully
 spielerisch

547

rit.

it is my little Christ-mas toy.
 Er war mein Klei-nes Weih-nachts-spiel.

p lightly
 leicht

553

559

we swing a - round the heaven's
Wir schwin- gen durch des Himmels letz-te

565

highest bend,
Kur - re hin.
ap - proach — the
Wir nä - hern uns des

572

fa - thers house and journey's end.
Va - ters Haus und sind am Ziel.

581 10. Very quiet
d=84 Sehr ruhig

J dream and dream,
Ich träum' und träum'

588

and in my sleep they brought me home. J. wache
und da ich schlief, trug man mich heim: J. wach'

592

rit.

and weep:
und wein:

it's Christmas now,
S'ist Weihnacht heut,' —
and und

596

sosten.

Slower
(d:66) Langsamer

palm - trees wave.
Pal - men wehn':

J. have ar. rived,
Joh bin am Ziel —

601

and J. am safe.
und si - cher heim.

35

607 A Little more fluent
(d=72) Etwas fließender

Wai - ting for the train at midday, where
War - tend auf den Zug am Mit - tag, wenn

611

bal - my bree - zes ruffle the sea, sweet air and
sanf - te Bri - sen ziehn übers Meer, mil - de Luft und

614

light. — The train — pulls gently in, the wheels
Licht. — Der Zug — fährt langsam ein, die Rä - der

618

stand still, — and no : : one goes a-way. Some -
stehn still, — und nie : : mand fährt da-vor. Je -

623 rit.

one holds my hand again.
mand hält wie der meine Hand.
J shall
Jch bleib

627

stay.
hier.

631 rit.

The world is right.
Die Welt ist gut.

635 rit.

(ppp grace notes gradually slower)

(Vorschläge nach und nach langsamer)
Hollywood, Calif.
August 1, 1944